

LA LITTERATURE
A
L'ECOLE
MATERNELLE

Huguette-Françoise BRASSEUR – Conseillère pédagogique – Circonscription de Lannion sud

LES COMPÉTENCES A DEVELOPPER, EN RELATION AVEC LE BO 2002

- 2ans : verbaliser
- 3 ans : reformuler, mémoriser
- 5 ans :
 - comprendre : mettre en lien des éléments du texte et/ou des images pour construire de la cohérence en respectant l'auteur
 - interpréter : construire du sens, formuler des hypothèses, mettre en lien
 - mémoriser : se constituer une bibliothèque mentale ... à valoriser... apprendre, dire des textes
 - mettre en réseau : favoriser des interactions entre la découverte et ses savoirs antérieurs, utiliser ce que l'on sait pour faire des inférences

TRADUCTIONS PEDAGOGIQUES ET DIDACTIQUES

Parler des albums	<ul style="list-style-type: none"> - mise en mots - mise en jeux
Parler sur les albums	<ul style="list-style-type: none"> - identifier - reconnaître - nommer des émotions - traduire son affectivité - débattre des valeurs universelles -
Parler la langue écrite	<ul style="list-style-type: none"> - Construire une expertise littéraire : comment est dit le texte, les mots du texte, sa syntaxe, sa structure
Constituer sa bibliothèque mentale	<ul style="list-style-type: none"> - Mémoriser, dépasser les accumulations : créer des liens, mettre en réseau

CONSTRUCTION D'UN PATRIMOINE CULTUREL AU NIVEAU DU CYCLE

Recevoir	<ul style="list-style-type: none"> - Ecouter, garder en mémoire : « afficher les livres » au fur et à mesure
Produire	<ul style="list-style-type: none"> - Favoriser les échanges, les débats - Traduire par le dessin, la dictée à l'adulte
Stabiliser	<ul style="list-style-type: none"> - Assurer avant de complexifier
Matérialiser	<ul style="list-style-type: none"> - Stade 1 : constituer des piles d'albums et remarquer que certains albums peuvent appartenir à plusieurs piles - Stade 2 : relier les couvertures par des fils de laine (visualisation du réseau)
Créer	<p>Pour assurer une liaison GS/CP :</p> <ul style="list-style-type: none"> - cahier de littérature - CD

INTERDISCIPLINARITE

Langage	Vivre ensemble	Agir & S'exprimer avec son corps	Découvrir le monde	Sensibilité, imagination, création
Dire, communiquer, raconter, reformuler ...	Respecter la parole de l'autre des échanges et débats	Utiliser le langage gestuel, corporel pour traduire	En liaison avec l'espace et le temps Comparer des objets, les décrire ... etc	En relation avec la lecture d'images (illustrations)

PROGRESSION DE LA PS à la GS

- Découverte sensorielle : toucher, manipuler, prendre en compte le format, la matière
- Entrer dans le livre : objet culturel, lecture par la maîtresse, exploration
- Prendre des indices, analyser, relire les éléments pour construire du sens
- Echanger, confronter
- Débattre sens / avis personnels en respectant l'auteur

LES COMPOSANTS DE LA LITTERATURE EN MATERNELLE

- Les albums documentaires (ex : les animaux)
- Les albums non documentaires : narratifs ou non narratifs (textes / images)
- Les contes
- Les fables
- Les poésies

Certains écrits sont des « classiques », d'autres constituent des œuvres plus récentes

LES DIFFERENTS TYPES D'ALBUMS

- L'album instrument pour les différentes activités de l'école maternelle
- L'album thème : ex Noël
- L'album objet de consommation
- L'album « coup de cœur » (hors programmation)
- L'album « routine pédagogique » : couverture, axe narratif
- L'album détourné au service de la langue orale, support de lecture

DESTINATIONS

Certains albums font appel à des références culturelles : littéraires, cinématographiques, artistiques, scientifiques ...

D'autres sont en relation avec le psychologique et l'affectif

D'autres encore favorisent l'ouverture de débats, d'échanges de points de vue

LIRE & INTERPRETER & REPRESENTER : imprégnation

- Textes / Images (fixes ou mobiles)
- Marionnettes
- Parler, chanter le texte
-
- « Jouer » le texte
- Danser l'histoire

LES DIFFERENTES PRESENTATIONS DES ALBUMS



Présentation images/textes en direct :

- lecture
- narration



Présentation en différé

- lecture par « messages »
- lecture de l'album à posteriori



Présentation en diaporama

- lecture originale,
verticale, sur écran

QUAND & COMMENT & OÙ ... LIRE DES ALBUMS A L'ECOLE MATERNELLE ?

Questions	Essais de réponse
- Quand lire un album ?	<ul style="list-style-type: none"> - A l'accueil - En début d'après-midi (temps calme) - Lors d'un atelier
-Où ?	<ul style="list-style-type: none"> - Espace de regroupement - Atelier - BCD - Espace intime aménagé
- Faut-il montrer les images tout de suite ?	<ul style="list-style-type: none"> - Lors d'une première lecture en grand groupe : après avoir lu l'histoire - Au fil de la lecture selon les albums - Au signal sonore, lorsque l'histoire est enregistrée
- Faut-il s'arrêter pour expliquer le vocabulaire ?	<ul style="list-style-type: none"> - Pas la première fois ni de manière systématique - Privilégier la compréhension d'un mot à travers l'implicite du texte - On peut recourir à l'image
- Lire et rester fidèle au texte : oui ? non ?	<p style="text-align: center;">OUI, c'est une obligation !</p> <ul style="list-style-type: none"> - Il est cependant indispensable que le choix de l'album soit adapté au niveau de l'élève

<p>- Peut-on plusieurs fois la même histoire ?</p>	<p style="text-align: right;">OUI :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Meilleure compréhension du texte - Appropriation des formulations langagières - Jeu de syntaxe <p>La lecture peut être faite en grand groupe, en petits groupes, en atelier Elle peut être faite par des élèves du cycle III Elle peut avoir été enregistrée</p>
<p>- Peut-on choisir un album qui correspond au thème en cours dans la classe ?</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Mieux vaut privilégier la mise en réseau des albums
<p>- Quelle place donner à la lecture-feuilleton ?</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Pas avant la grande section - Avant, il faut privilégier l'unité, la cohérence et la continuité du récit
<p>- Que faire des albums apportés par les élèves ?</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Pas systématiquement - Oui, si c'est en rapport avec des albums lus en classe et si celui-ci est adapté au niveau de classe concerné - Développer la bibliothèque de prêt -
<p>- Peut-on mener des activités sur le texte ?</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Jamais dans la perspective d'un exercice - Toujours de manière ludique et dynamique

- COMMENT ANALYSER UN ALBUM ?
Un exemple de fiche pour l'enseignant

Titre :		Forme : album, conte, fable ...
Auteur :	Illustrateur :	Editeur :
Cycle / Niveau de cycle :		
<p>Objectifs :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Caractérisation de l'écrit : conte, fable ... <ul style="list-style-type: none"> - Repérage d'un schéma quinaire - Familiarisation avec les différents récits : linéaire, de randonnée ... <ul style="list-style-type: none"> - Mémorisation de structures répétitives - Mise en relief des valeurs, du message, de la moralité <ul style="list-style-type: none"> - Analyse de l'image - Appropriation lexicale <p>Pour un parcours : - Recherche d'analogies au niveau des personnages, des illustrations, des valeurs, du message ...</p> <ul style="list-style-type: none"> -Comparaisons -Création de liens 		
<p>Modalités pédagogiques :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Lire, raconter, conter <ul style="list-style-type: none"> - Faire jouer - Mettre en relation les différents langages : oral, écrit, image, gestuel & corporel 		

Résumé / Situation initiale / Déroulement / Situation finale :

Structure du récit :

Linéaire, récit de randonnée
répétitive, quinaire, narrative ...

Lexique :

Mots à retenir en liaison avec la constitution d'une banque de mots, un réinvestissement ...
(noms, qualificatifs, verbes d'actions ...)

Rapport texte / illustration :

Redondance, complémentarité, mise en page

Personnages principaux & caractéristiques :

Noms, qualificatifs, nombre ...

Relations entre les personnages :

- Similitude, opposition, juxtaposition, complémentarité, inter relation ...
- Comportements, sentiments affectifs ...

Temporalité :

- Temps présent
- Temps fictionnel : il était une fois ...
- Temps chronologique : quelques jours plus tard, le lendemain ...
- Prise en compte des connecteurs temporels : construction de la notion du temps présent, passé, futur

Espace & Lieu :

- Proche ou lointain
- Communs ou originaux
 - Réel ou fictif
- Connus ou inconnus ...

Compréhension :

- Niveau linguistique (lexique, structuration des phrases, forme, interjections ...)
 - Niveau culturel
- Logique (chronologie, schéma..)

Rapport œuvre / Vidéo / Audio :

- Diapositives
- Enregistrement audio
- Enregistrement vidéo ...

Références culturelles :

- Conte populaire
- Monde du cirque
- Références scientifiques ...

Aspects symboliques :

- Valeurs
- Message
- Moralité ...

Mise en réseau :

- A partir d'un thème (un personnage, une émotion ...)
 - A partir de plusieurs oeuvres littéraires
 - A partir d'un auteur

IMPLICATIONS POUR LES ENSEIGNANTS

- Organisation de parcours
- Lecture et analyse des œuvres
- Constitution de fiches pour mutualisation

- COMMENT METTRE DES ALBUMS EN RESEAU ?

Les différentes entrées possibles :

- Une problématique : la transformation (de l'enfant vers l'adulte), la bagarre, le courage, l'amitié... etc
- Le genre : conte de randonnée (découverte du monde à partir d'un personnage qui ne change pas), histoire avec une fin heureuse
- Les éléments à valeur symbolique : l'eau, le feu, l'or, les saisons ...
- Un personnage type : bons et méchants

Grille synthétique :

Thème du parcours :	Cycle / Niveau :				
.....					
Titre :	1	2	3	4	5
Auteur :					
Illustrateur :					
Editeur :					
Forme :					
Structure du récit					

Lexique :					
Les personnages					
Temps					
Espace					
Logique					
Rapport entre les œuvres : similitudes, différences					

<p>Choix d'entrée dans l'œuvre : Lire raconter, conter, images, parole</p>					
<p>Propositions pédagogiques en liaison : langage gestuel & corporel (théâtralisation, marionnettes ...)</p>					

- COMMENT PRODUIRE DU TEXTE A PARTIR DES ALBUMS ?

<p align="center">Mise en situation</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Sélectionner un album - Demander aux enfants d'inventer une histoire - Matérialiser l'histoire par l'utilisation de marionnettes - Ou ... faire vivre l'histoire, la traduire par un langage gestuel, corporel
<p align="center">Des activités possibles</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Donner quelques mots pour inventer l'histoire (ex : un personnage, un animal, un objet, un lieu ...) - Donner le début et la fin de l'histoire : inventer le milieu - Tirer au sort des personnages, des lieux, des objets, des valeurs ... - A partir de photos, inventer une histoire - Inventer une histoire à partir d'une musique, de bruitages ... - Donner des choix à partir d'une histoire (différentes actions et comportements possibles du personnage) : mise en évidence des diverses possibilités narratives - Changer un ou plusieurs éléments du texte en gardant la trame de l'histoire : remplacer un objet, un personnage, un lieu, une valeur par un autre (ex : « le chaperon rouge » rencontre une chèvre, « Roule galette » devient « Roule cartable ») - Ré équiper un livre existant d'un nouveau texte - Equiper un livre sans texte
<p align="center">Pour favoriser le débat</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Activités d'échanges, de discussion, formulation d'hypothèses - Imaginer un texte ou une image à ajouter pour compléter et constater l'effet produit - Repérer les références (avec l'aide de l'adulte) et entrer en contact avec les originaux (sorties, visites de musées, recherche d'histoires connues ...)

DES PISTES DE TRAVAIL EN CLASSE

CREATION DE GROUPEMENTS D'ALBUMS

A partir

du format

Pour travailler sur le format

- Présenter différents formats : à l'italienne, en hauteur, carré, de forme figurative ...
- Recréer l'histoire dans un format différent et constater l'effet produit
- Chercher le format le plus adapté pour illustrer une phrase ou une histoire

A partir de

la couverture

Pour travailler le titre :

- « Lire » : la situation, le nom du héros, la ponctuation (point d'exclamation) en relation avec la présentation de la couverture
- Faire des hypothèses sur le contenu du livre en fonction du titre (donné ou deviné)
- Formuler des hypothèses: cacher le titre de l'album ou cacher l'illustration
- Trouver un titre à partir de l'illustration et comparer avec le vrai
- A l'inverse : formuler des hypothèses d'illustration à partir du titre
- Jouer avec plusieurs « étiquettes-titres » et trouver celui de l'album
- Mélanger les différents mots du titre pour le reconstituer
- Effectuer un travail comparatif sur les différents genres de titres
- Faire trouver des titres différents pour un même récit

<p>A partir des techniques</p>	<p>Pour travailler les techniques d'illustration</p> <ul style="list-style-type: none"> - Savoir repérer les différentes techniques utilisées et faire un tri - Transformer une technique vers une autre <p>Pour travailler la typographie</p> <ul style="list-style-type: none"> - Chercher dans la BCD des livres représentant des typographies différentes et originales : comparer les effets produits - Repérer la typographie comme élément graphique décoratif - Montrer comment la typographie peut matérialiser un certain point de vue - Ajouter des éléments de typographie dans l'image (collages, peintures) -
---	--

MISE EN PAGE & SCHEMA NARRATIF & RAPPORT TEXTE/IMAGE

<p>Schéma narratif</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Proposer des albums comportant des schémas différents : - Schéma quinaire (en cinq étapes) : situation initiale / événement venant perturber la situation de départ / aventures / résolution du problème / retour à la situation de départ - Schéma en alternance : deux récits ou deux points de vue dans un même livre - Schéma répétitif : cheminement où le héros répète la même chose, on peut rajouter des personnages sans changer l'histoire - Schéma en boucle : retour à la situation initiale
-------------------------------	--

<p>Rapport image / texte - Redondance ou complémentarité ?</p>	<ul style="list-style-type: none"> - «Ouvrir le débat : -l'image seule, permet-elle de comprendre le texte ? -Le texte seul ? -Les deux sont-ils nécessaires ? - Faire observer l'emplacement de l'image : <ul style="list-style-type: none"> -alternance, succession texte & image -double page
---	--

<p>Relations texte & image</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Effectuer des groupements en fonction d'un rapport de contenu, d'un rapport de place - Repérer les décalages texte/image - Chercher des expressions à illustrer, des mots à bruite - Repérer à quel moment le schéma narratif est pris en charge par le texte, l'image, les deux - Partir d'une lecture d'image, seule, et imaginer le texte (ou l'inverse) : comparer avec l'original - Repérer les pages sans texte et les pages avec texte : indiquer l'effet produit
<p>Alternance</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Repérer la fréquence des alternances - Repérer les oppositions - Ajouter des pages à un album existant, dans le même esprit
<p>Séquences répétitives</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Distinguer les différentes formes de répétition : rencontres, enchaînement, emboîtement, accumulation, soustraction - Repérer les rencontres : histoire à emboîtement - Verbaliser la relation de cause à effet : histoire en abyme - Observer ce qui est commun ou différent à chaque étape : ritournelles - Ajouter des épisodes (autre rencontre, autre personnage, autre fin ...) - Trouver une fin qui permet de retrouver la situation de départ - Créer un album dans sa totalité en faisant un choix narratif (répétition, alternance, emboîtement ...)

POUR TRAVAILLER SUR LA FIN DE L'HISTOIRE

<p>-Quelles fins ?</p>	<p>Les fins peuvent être : en boucle, heureuse et close, heureuse et ouverte, heureuse, porteuse d'espoir, heureuse et ambiguë, malheureuse</p> <ul style="list-style-type: none"> - Imaginer la fin d'une histoire et la comparer ensuite avec celle de l'album - Repérer le type de fin de l'album - Repérer la façon dont elle est concrétisée - Imaginer la suite de l'histoire pour un album à fin ouverte - Imaginer une fin différente
<p>POUR SUSCITER LE DEBAT</p>	
<p>Albums ou image et textes sont polysémiques</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Activités d'échanges, de discussion, formulation d'hypothèses
<p>Albums énigmatiques</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Imaginer un texte ou une image à ajouter pour compléter et constater l'effet produit
<p>Albums « artistiques »</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Repérer les références (avec l'aide de l'adulte) et entrer en contact avec les originaux (sorties, visites de musées, recherche d'histoires connues ...)
<p>POUR EXPLORER DES UNIVERS D'AUTEURS</p>	
<p>-Qui ?</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Grégoire SOLATOREFF - Claude BOUJON - Anthony BROWNE Philippe CORENTIN - Elzbieta - Gabrielle VONCENT - Claude PONTI - Katy COUPRIE

EVALUATION DES COMPETENCES NARRATIVES :

- Critères d'évaluation de la reformulation : répétition, restitution, reformulation
 - Les modalités de la reformulation
 - Le contenu de la reformulation

Eléments d'évaluation	Capacités de l'élève
L'axe narratif : schéma quinaire	<ul style="list-style-type: none"> - Raconte l'histoire sans aide - Raconte l'histoire avec des oublis partiels - Utilise les images/illustrations pour raconter l'histoire - Ne peut pas raconter l'histoire
La chronologie	<ul style="list-style-type: none"> - Respecte ou ne respecte pas chronologie - Brûle des étapes
La persistance du/des personnages	<ul style="list-style-type: none"> - Caractérise les personnages - Hiérarchise - Qualifie - Utilise des anaphores (pronoms, substituts nominaux)
Le temps	<ul style="list-style-type: none"> - Utilise des connecteurs de temps
L'espace dans le texte, dans l'image	<ul style="list-style-type: none"> - Pas signalé, successions, retour - Rapport texte/image
La causalité	<ul style="list-style-type: none"> - Sait faire les liens entre la situation initiale, la problématique, la situation finale - Dégage la relation de cause à effet
La situation finale	<ul style="list-style-type: none"> - Sait repérer et raconter la fin de l'histoire
Le lexique	<ul style="list-style-type: none"> - Développe des capacités en relation avec : <ul style="list-style-type: none"> - les registres - le lexique spécifique - les métaphores - les expressions qui indiquent ... - les organisateurs textuels, les connecteurs

EVALUATION DES COMPETENCES LANGAGIERES EN G.S

	En fin d'école maternelle, l'élève est-il capable de :	non	en cours	oui
Compétences concernant le langage de communication	- Répondre aux sollicitations de l'adulte en se faisant comprendre			
	- Prendre l'initiative d'un échange			
	- Conduire cet échange au-delà de la première réponse			
	- Participer à un échange collectif en acceptant d'écouter autrui			
	- Participer à un échange collectif en restant dans le propos de l'échange			
Compétences concernant le langage de situation	- Comprendre les consignes			
	-Dire ce que l'on a fait ou ce que fait un camarade			
	-Prêter sa voix à une marionnette			
Compétences concernant le langage d'évocation	- Rappeler un événement en se faisant comprendre			
	-Comprendre une histoire et le manifester en reformulant dans ses propres mots la trame narrative de l'histoire			
	-Raconter un conte déjà connu en s'appuyant sur la succession des illustrations			
	- Inventer une courte histoire dans laquelle les acteurs seront correctement posés, où il y aura au moins un événement et une clôture			

Compétences concernant le langage écrit	-Dicter un texte à l'adulte en contrôlant la vitesse du débit et en demandant des rappels pour modifier ses énoncés			
	-Dans une dictée collective, à l'adulte, restaurer la structure syntaxique d'une phrase non grammaticale, proposer une amélioration de la cohésion du texte (pronominalisation, connexion entre deux phrases, restauration de l'homogénéité temporelle ...)			
	- Reformuler dans ses propres mots un passage lu par l'enseignant			
	-Raconter brièvement l'histoire de quelques personnages de fiction rencontrés dans les albums ou les contes			

UN CAHIER DE LITTÉRATURE EN MATERNELLE : c'est quoi ?

	Pour l'élève	Pour l'enfant
Un cahier de littérature, c'est ...	<ul style="list-style-type: none"> - L'aboutissement d'un parcours personnel de lectures - La concrétisation d'un projet de lecteur - Un outil évolutif 	<ul style="list-style-type: none"> - Des souvenirs de lecteur - Des impressions de lecture - Des coups de coeur
Un cahier de littérature, ce n'est ...	<ul style="list-style-type: none"> - Un recueil d'activités à partir de livres (défi lecture, QC...) - Ni un support, ni un outil d'évaluation 	